

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2024-102-1-99-104

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ФУНКЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В ОТЕЧЕСТВЕННОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

© Елена Михайловна Ручкина¹, Елизавета Евгеньевна Белова², Артем Алексеевич Карпенко³

^{1, 2, 3}Калужский государственный университет имени К.Э. Циолковского, г. Калуга, Россия

¹RuchkinaYM@tksu.ru ²avvakumoval65@gmail.com ³KarpenkoArAl@studklg.ru

Аннотация. Анализируется динамика изменения функции англоязычной лексики в российском политическом дискурсе, что имеет большое значение для понимания современных тенденций в политической сфере в связи с увеличением политических конфликтов в современном мире. В свете постоянно меняющейся политической ситуации в России, тезаурус политических деятелей не может оставаться неизменным. Результаты данного исследования могут иметь практическое применение для разработки эффективных стратегий коммуникации при формировании общественного мнения, основанного на понимании основных коммуникативных интенций адресата.

Ключевые слова: политический дискурс, англицизм, частотность, контент-анализ.

Для цитирования: Ручкина Е.М., Белова Е.Е., Карпенко А.А. Динамика изменения функции англоязычной лексики в отечественном политическом дискурсе // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 102. № 1. С. 99-104. doi: 10.18522/2070-1403-2024-102-1-99-104

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

Dinamics of changes in function of English vocabulary in Russian political discourse

© Elena M. Ruchkina¹, Elizaveta E. Belova², Artem A. Karpenko³

^{1, 2, 3}Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky, Kaluga, Russian Federation

¹RuchkinaYM@tksu.ru ²avvakumoval65@gmail.com ³KarpenkoArAl@studklg.ru

Abstract. This study is devoted to the analysis of the dynamics of changes in the function of English vocabulary in Russian political discourse, which is of great importance for understanding current trends in the political sphere due to the increase in political conflicts in the modern world. Due to the constantly changing political situation in Russia, the thesaurus of political figures changes as well. The results of this research can have practical application for the development of effective communication strategies in the formation of public opinion based on the understanding of the main communicative intentions of the speaker.

Key words: political discourse, anglicism, frequency, content analysis.

For citation: Ruchkina E.M., Belova E.E., Karpenko A.A. Dinamics of changes in function of english vocabulary in russian political discourse. *The Humanities and Social Sciences*. 2024. Vol. 102. No 1. P. 99-104. doi: 10.18522/2070-1403-2024-102-1-99-104

Введение

В последние годы использование английской лексики становится все более заметным в российском политическом дискурсе. Эта тенденция привела к значительным изменениям в языке политической коммуникации, а также в том, как носители русского языка воспринимают и интерпретируют высказывания политиков. Несмотря на тот факт, что существует ряд исследований, посвященных использованию английских заимствований в русском языке, мало внимания уделяется динамике этого явления и факторам, способствующим его распространению.

Цель данного исследования – изучить динамику изменения употребления английских слов в российском политическом дискурсе. Используя корпусный подход, в статье анализи-

руется частота, распределение и значение английских слов в различных контекстах и временных периодах. Будут проведены количественный и качественный контент-анализы для выявления частотности и характера использования английской лексики.

Обсуждение

Исследование динамики изменения функции англоязычной лексики в российском политическом дискурсе имеет большое значение для понимания современных тенденций в политической сфере. Данное исследование также может иметь практическое применение для разработки эффективных стратегий коммуникации при формировании общественного мнения.

В свете постоянно меняющейся политической ситуации в России тезаурус политических деятелей не может оставаться неизменным. В российской политической риторике можно наблюдать активное использование иностранных слов, главным образом английских, включая такие слова, как спикер, спичрайтер, саммит, антиглобализм, бойкот и так далее. Англицизм – «слово, выражение (или синтаксическая конструкция), заимствованное из английского языка и воспринимаемое как чужеродный элемент» [1]. Ю.А. Жлуктенко также выделяет три стадии освоения иностранной лексики системой языка.

Первая стадия – начальная, когда иноязычные слова используются в контекстах другого языка. Вторая – заимствование: система языка-реципиента воспринимает копию иноязычной лексической единицы как постоянный, хотя и гетерогенный элемент. Система языка окончательно заимствует лишь малую часть иноязычной лексики, обладающей соответствующим потенциалом, поэтому, в отличие от использования, заимствование – явление системное. Заимствованная лексика может долго сохранять иноязычные черты, но уже является полноправной составляющей новой лексико-семантической системы. Третий этап процесса вхождения иноязычной лексики в чужой язык называется «глубоким усвоением», когда носители языка перестают ощущать ее «чужеродность» [5].

Необходимость присутствия того или иного элемента в системе чужого языка определяется как лингвистическими, так и экстралингвистическими причинами [8].

Нами были проанализированы шесть публичных выступлений (в 1990-е гг. и 2010-е гг.) трех политических деятелей: В.В. Жириновского, Г.А. Зюганова и Г.А. Явлинского. Для выявления английских заимствований мы обратились к словарю англицизмов А.И. Дьякова [3].

Рассматривая выступление Владимира Жириновского в 1998 г. в рамках предвыборной кампании [4], мы вычислили частотность использования англицизмов (133). Общее количество слов в его речи было 1591, из них всего 12 англицизмов (лидер, НАТО, экономика (используются по 1 разу), капитал, реальность, министр (используются по 2 раза), блок (используется 3 раза)). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 11 наиболее выделяющихся англицизмов (лидер, НАТО, блок, капитал, реальность, министр, экономика). Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 4 из 11 проанализированных англицизмов имеют скептический и предупреждающий характер использования (частота = 2,75), 6 из 11 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 1,83), 1 из 11 проанализированных англицизмов имеет отрицательный характер использования (частота = 11).

Исходя из частотности употребления англицизмов, можно сделать вывод о предпочтении их применения в позитивном контексте. Например, слово «блок» употребляется несколько раз в изучаемом тексте. Автор описывает молниеносную реакцию со стороны государства по созданию благоприятных условий существования, в случае необходимости. Слово «капитал» также упоминается в контексте положительных изменений, которые будут осуществлены во благо государства. Примечательной деталью обладает слово «экономика» в выступлении В.В. Жириновского. Именно данный автор использует это слово в отрицательном контексте, говоря о возможном кредитовании экономики страны третьими странами.

Предвыборная речь 2012 г. [5] имела уже большую частоту использования заимствований (100). Из 1406 слов 14 были английскими заимствованиями (интернет, система, институциональный, министр, премьер (используются по 1 разу), минздрав (используется 2 раза),

парламент (используется 3 раза), министерство (используется 4 раза).). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 13 наиболее выделяющихся англицизмов (интернет, система, министр, министерство, институциональный, минздрав, премьер, парламент). Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 4 из 13 проанализированных англицизмов имеют скептический и предупреждающий характер использования (частота = 3.25), 1 из 13 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 13), 9 из 13 проанализированных англицизмов имеют отрицательный характер использования (частота = 1.4).

Согласно частотности, мы можем сделать вывод о том, что речь 2012 г. является более насыщенной англицизмами, имеющими отрицательный характер использования. Так, В.В. Жириновский в своем выступлении выделил большой блок, в котором он описывал несостоятельность устройства современного государства. Под его критику попали различные «министерства», «система» в общем. При этом в данном выступлении мы снова можем заметить интересную деталь: в данной речи в положительной коннотации было использовано слово «Интернет», в контексте использования последнего как эффективного инструмента решения политических вопросов.

Из полученных данных можно сделать вывод, что использование англицизмов в публичных выступлениях В.В. Жириновского за период с 1998 г. до 2012 г. существенно увеличилось. Если в 1998 г. каждое сто тридцать третье слово было англицизмом, то в 2012 г. этот показатель составил уже каждое сотое слово. При этом существенно возросла частотность использования англицизмов с отрицательной характеристикой. Это говорит о том, что английский язык в современном мире становится все более важным и востребованным, и его влияние на русский язык увеличивается.

Анализируя выступление Геннадия Зюганова в Государственной Думе в 1997 г. [2], мы вычислили частоту использования англицизма, которая равна 114. Его речь состояла из 2291 слова, из них 20 являлись англицизмами (бойкот, парламент (используются по 1 разу), экономика (используется 2 раза), система, регион (используются по 3 раза), бюджет и однокоренные слова (используются по 4 раза), реформа и однокоренные слова (используются 6 раз).). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 20 наиболее выделяющихся англицизмов (система, бюджет, экономика, бойкот, регион, парламент, реформа). Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 4 из 20 проанализированных англицизмов имеют скептический и предупреждающий характер использования (частота = 5), 1 из 20 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 20), 15 из 20 проанализированных англицизмов имеют отрицательный характер использования (частота = 1.3).

Выступление Геннадия Зюганова вышло достаточно критичным, затронувшим большую часть различных отраслей в государственном управлении. Например, автор часто упоминал в своей речи слово «реформа», при этом контекст его использования был исключительно негативный. Политический лидер критиковал другие персоналии, являющиеся представителями федеральной власти, отмечал нецелесообразность политических решений, актуальных для государства. Финансовый блок (слова «бюджет», «экономика», «регион») также встречались исключительно в негативном или критическом контексте.

Рассматривая выступление Геннадия Зюганов 2010 года в Государственной Думе [7], мы выявили увеличение частоты использования англицизмов (52). Данная речь была короче предыдущей и состояла из 1978 слов, из которых 38 были заимствованными (инновация, база, олигарх, регион (используются по 1 разу), система и однокоренные слова (используются по 2 раза), министр (используется 4 раза), премьер, экономика и однокоренные слова (используются по 5 раз), бюджет (используется 7 раз), реальность (используется 11 раз)). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 37 англицизмов (премьер, министр, инновация, реальность, экономика, бюджет, реклама, система, база, олигарх, регион). Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 9 из 37 проанализированных англицизмов имеют скептический и предупреждающий

характер использования (частота = 4.1), 2 из 37 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 18.5), 26 из 37 проанализированных англицизмов имеют отрицательный характер использования (частота = 1.42). Выступление Геннадия Зюганова в 2010 г. представляет собой концентрацию критического взгляда на составляющую действительность российского государства в 2010 г. Как и в 90-ые гг., речь автора является достаточно жесткой и бескомпромиссной. Положительный контекст использования англицизмов проявлялся в те моменты, когда Геннадий Зюганов говорил о событиях прошлого, вспоминая СССР. Большая часть англицизмов, использованных в негативном контексте, описывает экономическую и финансовую сферу (такие слова, как «бюджет», «экономика», «система», олигарх и т.п.), существующую в России на момент 2010 г.

Из предоставленных данных можно сделать вывод о том, что в последние годы частота использования англицизмов в выступлениях Г.А. Зюганова значительно увеличилась. Если в 1997 г. каждое сто четырнадцатое слово было англицизмом, то в 2010 г. уже каждое пятьдесят второе слово было англицизмом. Это свидетельствует о том, что английский язык становится все более популярным в России, особенно в политических кругах, однако частотность использования заимствований из английского языка поменялась незначительно, оставшись примерно на том же уровне, что и в 1990-ые гг.

Изучая выступление Григория Явлинского 1996 г. перед съездом партии «Яблоко» [10], нами была выявлена частота использования англицизмов, которая была равна 43. Речь данного политика состояла из 4448 слов, из которых 103 являлись англицизмами (прагматика, форма, блок, метод, такси, олигарх, ваучер, рэкет, бум, премьер (используются по 1 разу), стратегия и однокоренные слова (используются 2 раза), квази (используется 3 раза), регион, министр, база и однокоренные слова (используются по 5 раз), парламент и однокоренные слова (используются 7 раз), система и однокоренные слова (используются 8 раз), бюджет, реальность и однокоренные слова (используются по 11 раз), либерализм и однокоренные слова (используются 12 раз), экономика и однокоренные слова (используются 24 раза)). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 19 наиболее выделяющихся англицизмов (прагматика, олигарх, ваучер, рэкет, либерализм, квази-).

Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 5 из 19 проанализированных англицизмов имеют скептический и/или нейтральный характер использования (частота = 3,8). 2 из 19 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 9,5). 12 из 19 проанализированных англицизмов имеют отрицательный характер использования (частота = 1,5). Исходя из полученных результатов, можно сделать вывод о преобладании использования данных слов в негативном контексте. Например, слово «рэкети́рским» используется для описания способа давления на предприятие при принятии решений. Таким образом, политик использует это слово, чтобы показать, что методы, к которым прибегают для управления предприятием, незаконны и далеки от принятых в бизнес-среде стандартов этики и добросовестности. Но слово «прагматического» используется в положительном смысле, описывая задачи, которые требуют практического подхода и действий, направленных на достижение конкретных целей.

Рассматривая выступление Григория Явлинского в 2016 г. на предвыборном съезде партии «Яблоко» [9], мы выясняли, что частность использования англицизмов также увеличилась, как и у двух предыдущих политических деятелей, и стала равна 30. Данная речь состояла из 2059 слов, из них 69 являлись англицизмами (форум, ориентация, мониторинг, конфронтация, модернизация, стратегия, институциональный, рейтинг, инновация регион, интеллект, формальный, бюджет (используются по 1 разу), чемпион, слова с приставкой транс (используется по 2 раза), капитал (используется 3 раза), форма и однокоренные слова (используются 4 раза), альтернатива (используется 5 раз), система (используется 10 раз), реальность и однокоренные слова (используются 11 раз), экономика и однокоренные слова (используются 19 раз)). В рамках проведения качественного контент-анализа мы выбрали 11 наиболее выделяющихся англицизмов (форум, конфронтация, рейтинг, капитал, альтернати-

ва, модернизация). Анализируя характер использования данных слов и их контекст, были получены следующие данные: 2 из 11 проанализированных англицизмов имеют скептический и предупреждающий характер использования (частота = 5,5), 5 из 11 проанализированных англицизмов имеют положительный характер использования (частота = 2,2), 4 из 11 проанализированных англицизмов имеют отрицательный характер использования (частота = 2,75).

Исходя из частотности, можно сделать вывод об использовании данных слов больше в положительном или скептическом контексте. Например, контент-анализ для слова «модернизация» в данном тексте показывает, что автор использует это слово в контексте развития и изменения, то есть мы можем говорить о положительном характере использования данного англицизма. Или же слово «конфронтация» используется для описания неизбежных последствий экономической ситуации и международных отношений, что может привести к противостоянию с различными силами, включая основные центры сил, Китай и исламский мир. В тексте выступления слово «конфронтация» указывает на отсутствие стратегических союзников и ситуативность создания союзов. В целом, слово «конфронтация» используется в тоне предупреждения о возможных последствиях некоторых международных действий, что снимает с него отрицательную коннотацию.

Из представленных данных можно сделать вывод, что частота использования англицизмов в выступлениях Г.А. Явлинского возрастала со временем. В 1996 г. каждое сорок третье слово было англицизмом, а в 2016 г. уже каждое тридцатое слово. Но при этом не стоит забывать о контексте использования данных слов, характер их применения со временем стал более положительным.

Выводы

На основе количественного и качественного контент-анализов мы пришли к выводу о том, что с течением времени количество использования англицизмов в публичных выступлениях политических лидеров действительно возросло. Однако контекстуальная ориентированность оказалась независима от политического спектра выбранных лидеров. Например, В.В. Жириновский существенно чаще стал использовать англицизмы в негативном контексте с течением времени; Г.А. Зюганов сохранил тенденцию к использованию англицизмов в негативной контексте; Г.А. Явлинский стал существенно чаще использовать англицизмы в позитивном контексте.

Список источников

1. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1969. 608 с.
2. Государственная Дума Федерального Собрания РФ Первый созыв // parlib.duma.gov.ru – URL: https://parlib.duma.gov.ru/common/upload/doc/Stenogramma_GD (дата обращения 22.09.2023).
3. *Дьяков А.И.* Словарь англицизмов русского языка // Dictionary of Anglicisms of the Russian Language. – URL: <http://anglicismdictionary.ru/D> (дата обращения 22.09.2023).
4. *Жириновский В.В.* Президентская речь. 1998 год // inpearls.ru – URL: <https://www.inpearls.ru/434274> (дата обращения 24.09.2023).
5. *Жириновский В.В.* Обращение кандидата на должность Президента России // agitclub.ru – URL: <http://www.agitclub.ru/vybory/put/put2012/zirinprogramm.htm> (дата обращения 5.09.2023).
6. *Жлуктенко Ю.А.* Лингвистические аспекты двуязычия. Киев: Выща школа, 1974. 176 с.
7. *Зюганов Г.А.* Ваше правительство обречено! Полный текст выступления Председателя ЦК КПРФ, руководителя фракции Компартии в Государственной Думе ФС РФ по отчету Председателя правительства Российской Федерации // kprf.ru – URL: <https://kprf.ru/dep/78290.html> (дата обращения 05.08.2023).

8. *Каменева В.А.* Англоязычная лексика в политическом дискурсе (лингвоперсонологический подход) // Политическая лингвистика. 2021. № 1 (85). С. 33–40.
9. *Явлинский Г.А.* Речь на предвыборном съезде партии «Яблоко» // yavlinsky.ru – URL: <https://www.yavlinsky.ru/article/rech-grigoriya-yavlinskogo-na-predvybornom-sezde-partii-yabloko> (дата обращения 05.08.2023).
10. *Явлинский Г.А.* Десять лет. Публикации. Интервью. Выступления. 1990–1999 гг. М.: ЭПИцентр, 1999. 583 с.

References

1. *Akhmanova O.S.* Dictionary of linguistic terms. M.: Soviet Encyclopedia, 1969. 608 p.
2. State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation First convocation // parlib.duma.gov.ru – URL: https://parlib.duma.gov.ru/common/upload/doc/Stenogramma_GD (accessed 22.09.2023).
3. *Dyakov A.I.* Dictionary of Anglicisms of the Russian Language // Dictionary of Anglicisms of the Russian Language. – URL: <http://anglicismdictionary.ru/D> (accessed 22.09.2023).
4. *Zhirinovskiy V.V.* Presidential speech. 1998 // inpearls.ru – URL: <https://www.inpearls.ru/434274> (accessed 24.09.2023).
5. *Zhirinovskiy V.V.* Address of a candidate for the post of President of Russia // agitclub.ru – URL: <http://www.agitclub.ru/vybory/put/put2012/zirinprogramm.htm> (accessed 05.09.2023).
6. *Zhluktenko Yu.A.* Linguistic aspects of bilingualism. Kyiv: Vyscha Shkola, 1974. 176 p.
7. *Zyuganov G.A.* Your government is doomed! Full text of the speech of the Chairman of the Central Committee of the Communist Party of the Russian Federation, head of the Communist Party faction in the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation on the report of the Chairman of the Government of the Russian Federation // kprf.ru – URL: <https://kprf.ru/dep/78290.html> (accessed 05.08.2023).
8. *Kameneva V.A.* English vocabulary in political discourse (linguopersonological approach) // Political linguistics. 2021. No. 1 (85). P. 33–40.
9. *Yavlinsky G.A.* Speech at the pre-election congress of the Yabloko party // yavlinsky.ru – URL: <https://www.yavlinsky.ru/article/rech-grigoriya-yavlinskogo-na-predvybornom-sezde-partii-yabloko> (accessed 05.08.2023).
10. *Yavlinsky G.A.* Ten years. Publications. Interview. Performances. 1990–1999 M.: Epicenter, 1999. 583 p.

Статья поступила в редакцию 26.11.2023; одобрена после рецензирования 05.12.2023; принята к публикации 05.12.2023.

The article was submitted 26.11.2023; approved after reviewing 05.12.2023; accepted for publication 05.12.2023.